



Vous trouvez ci-dessous une liste des traductions de l'allemand parues récemment sur le marché français ainsi que des traductions à paraître dans les mois à venir. Cette liste concerne exclusivement les traductions des livres de littérature. Elle n'a pas pour objectif un inventaire exhaustif des traductions littéraires vers le français mais propose une large sélection et donne ainsi un bon aperçu du paysage de la littérature allemande en France.

Les titres subventionnés par le programme de promotion de la traduction du Goethe-Institut sont suivis du logo du Goethe-Institut.

In dieser Liste finden Sie Übersetzungen von Werken deutschsprachiger Literatur, die vor kurzem auf dem französischen Markt erschienen sind oder in den kommenden Monaten erscheinen werden. Es handelt sich ausschließlich um Titel aus der Belletristik. Mit dieser Liste möchten wir nicht die Gesamtheit der ins Französische übersetzten Literatur abbilden, sondern Ihnen einen umfangreichen Überblick über die deutsche Literaturlandschaft in Frankreich bieten.

Titel, die vom Förderprogramm des Goethe-Instituts „Übersetzungen deutscher Bücher in eine Fremdsprache“ unterstützt wurden, sind mit dem Logo des Goethe-Instituts gekennzeichnet.

Arenz, Ewald : *L'été où tout a commencé*

Traduit par Dominique Autrand.

Albin Michel, mars 2024.

Titre original : *Der große Sommer*

Aydemir, Fatma : *Fantômes*

Traduit par Olivier Mannoni.

Mercure de France, mars 2024.

Titre original : *Dschinns*



Bärfuss, Lukas : *Le carton de mon père : réflexions sur l'héritage*

Traduit par Lionel Felchlin.

Zoé, février 2024.

Titre original : *Vaters Kiste. Eine Geschichte über das Erben*

Buchholz, Simone : *Hôtel Carthagène*

Traduit par Claudine Layre.

L'Atalante, février 2024.

Titre original : *Hotel Cartagena*

Bukowski, Helene : *La guerrière*

Traduit par Elisabeth Guillerm.

Gallmeister, février 2024.

Titre original : *Die Kriegerin*

Celan, Paul : *Poèmes*

Traduit par John E. Jackson.

Corti, juin 2024.

Titre original : *Gedichte*

Florescu, Catalin Dorian : *L'homme qui apporte le bonheur*

Traduit par Elisabeth Landes

Ed. des Syrtes, à paraître en août 2024.

Titre original : *Der Mann, der das Glück bringt*

Handke, Peter : *Dialogues intérieurs à la périphérie : notes, 2016-2021*

Traduit par Laurent Margantin

Verdier, mai 2023

Titre original : *Innere Dialoge an den Rändern. 2016-2021*

Haratischwili, Nino : *La lumière vacillante*

Traduit par Barbara Fontaine.

Gallimard, à paraître en septembre 2024.

Titre original : *Das mangelnde Licht*



Hein, Christoph : *Désarroi*

Traduit par Nicole Bary

Métailié, avril 2024.

Titre original : *Verwirrnis*

Hemau, Gisela : *Eclats d'écho*

Traduit par Antemanha.

Unicité, janvier 2024.

Titre original : *Außer Rufweite*

Hilbig, Wolfgang : *Vieille écorcherie*

Traduit par Bernard Banoun.

Extrême contemporain, février 2024.

Titre original : *Alte Abdeckerei*

Inokai, Yael : *Une simple intervention*

Traduit par Camille Logoz.

Zoé, janvier 2024

Titre original : *Ein simpler Eingriff*

Kaiser-Mühlecker, Reinhard : *Braconnages*

Traduit par Olivier Le Lay.

Gallimard, avril 2024.

Titre original : *Wilderer*

Kapfer, Herbert : *1919 : Fiktion* (titre encore inconnu)

Traduit par Olivier Mannoni.

Rivages, à paraître en mars 2025.

Titre original : *1919 : Fiktion*



Kehlmann, Daniel : *Lichtspiel* (titre encore inconnu)

Traduit par Juliette Aubert-Affholder.

Actes Sud, à paraître en janvier 2025.

Titre original : *Lichtspiel*



Kinsky, Esther : *Voir plus loin*

Traduit par Cécile Wajsbrot.

Bourgeois, à paraître en octobre 2024.

Titre original : *Weiter Sehen*

Koch, Ariane : *L'hôte*

Traduit par Benjamin Pécoud.

R. Laffont, février 2024.

Titre original : *Die Aufdrängung*

Kracht, Christian : *Eurotrash*.

Traduit par Corinna Gepner.

Denoël, janvier 2024.

Titre original : *Eurotrash*

Kraus, Dagmara : *Si je parlais (toutes langues)*

Traduit par Jean-René Lassalle

Grèges, mars 2024.

Kupferberg, Shelly : *Isidor, une vie juive*

Traduit par Matthieu Dumont.

Belfond, à paraître en septembre 2024.

Titre original : *Isidor. Ein jüdisches Leben*

Leiber, Svenja : *Kazimira*
Traduit par Matthieu Dumont.
Belfond, mai 2024.
Titre original : *Kazimira*

Lerch, Noémie : *Bienvenue dans la vallée des larmes*
Traduit par Yann Stutzig.
Ed. d'en bas, mai 2024.
Titre original : *Willkommen im Tal der Tränen*

Loschütz, Gert : *Anatomie d'un drame*
Traduit par Jacqueline Chambon.
Actes Sud, avril 2024.
Titre original : *Besichtigung eines Unglücks*



Menasse, Eva : *Les silences de Dunkelblum*
Traduit par Françoise Toraille.
Stock, mars 2024.
Titre original : *Dunkelblum*

Paalen, Wolfgang : *L'axolotl*
Traduit par Marianne Dautrey.
Ed. du chemin de fer, avril 2024.
Titre original : *Der Axolotl*

Präauer, Teresa : *Fines bouches*
Traduit par Brice Germain.
Flammarion, avril 2024.
Titre original : *Kochen im falschen Jahrhundert*

Scheer, Regina : *Le chant du genévrier*
Traduit par Juliette Aubert-Affholder.
Actes Sud, février 2024.
Titre original : *Machandel*



Schenk, Sylvie : *L'éclat de rire*
Traduit par Olivier le Lay.
Gallimard, février 2024.
Titre original : *Roman d'amour*

Schirach, Ferdinand von : *Dieu*
Traduit par Rose Labourie.
Gallimard, janvier 2024.
Titre original : *Gott*

Schönherr, Katja : *La famille Ruck*
Traduit par Barbara Fontaine.
Zoé, à paraître en août 2024.
Titre original : *Alles ist noch zu wenig*

Schulte, Stefanie (von) : *Serpents dans le jardin*
Traduit par Nicolas Véron.
Ed. Héloïse d'Ormesson, février 2024.
Titre original : *Schlangen im Garten*

Stamm, Peter : *L'heure bleue*
Traduit par Pierre Deshusses.
Bourgois, à paraître en août 2024.
Titre original : *In einer dunkelblauen Stunde*

Strubel, Antje Ràvik : *Femme bleue*
Traduit par Rose Labourie.
Les Escales/Edi8, à paraître en septembre 2024
Titre original : *Blaue Frau*

Suter, Martin : *Melody*
Traduit par Olivier Mannoni.
Phébus, janvier 2024.
Titre original : *Melody*

Treichel, Hans-Ulrich : *Plus belle que jamais*
Traduit par Barbara Fontaine.
Gallimard, juin 2024.
Titre original : *Schöner denn je*

Tucholsky, Kurt : *On n'engueule pas un océan*
Traduit par Elisabeth Willenz.
La dernière goutte, à paraître en septembre 2024.
Titre original : *Gegen einen Ozean pfeift man nicht an*

Vertlib, Vladimir : *Un zèbre dans la guerre*
Traduit par Carole Fily.
Métailié, février 2024.
Titre original : *Zebra im Krieg*

Weil, Grete : *Der Weg zur Grenze*. (titre encore inconnu)
Traduit par Olivier le Lay.
Gallimard, à paraître en 2024.
Titre original : *Der Weg zur Grenze*



Winkler, Josef : *Le champ*

Traduit par Bernard Banoun.

Verdier, à paraître en septembre 2024.

Titre original : *Laß dich heimgeigen, Vater, oder Den Tod ins Herz mir schreibe*

Zürn, Unica : *Printemps sombre*

Traduit par Lucie Taïeb (nouvelle traduction).

Ypsilon éditeur, à paraître en octobre 2024

Titre original : *Dunkler Frühling*

Dernière mise à jour : 13 juillet 2024

Goethe-Institut de Paris